



-Información sin garantía de exactitud o integridad-

Versión: octubre 2019

Intercambio escolar/Visita de una escuela *(no intercambio estudiantil en universidades/escuelas superiores)*

INFORMACIÓN GENERAL

Con esta visa, los jóvenes extranjeros pueden visitar una escuela en Alemania **en casos excepcionales**. La aprobación depende de la decisión de la oficina de extranjería en Alemania, de acuerdo con las leyes alemanas aplicables al caso individual.

Es importante que en la carta expedida por las organizaciones de intercambio escolar o de la escuela en Alemania se especifiquen claramente los motivos de la visita y que se cumplan los criterios abajo mencionados. En principio, solamente se expide una visa para intercambio escolar o visita de una escuela a partir del grado 9. Las autoridades en Alemania se reservan el derecho de otorgar o negar la visa.

DOCUMENTOS REQUERIDOS

Para agilizar el trámite de su solicitud, favor de atender las siguientes indicaciones:

La entrega de la solicitud debe realizarse personalmente. Rogamos su comprensión de que **no se procesarán solicitudes incompletas**. Los formularios de solicitud son gratuitos y están disponibles en nuestra página de internet

Los solicitantes de 12 a 17 años deben entregar su solicitud acompañados de ambos padres.

Toda la documentación enunciada a continuación debe presentarse en original y dos fotocopias:

- dos **solicitudes** debidamente llenadas en alemán y firmadas por el solicitante y los padres, de preferencia llenadas a computadora (favor de descargar la solicitud en nuestra página web)
- dos **fotografías recientes** tamaño pasaporte;
- **pasaporte original** y dos copias simples en tamaño carta. El pasaporte deberá contener por lo menos dos páginas en blanco (sin visas ni sellos) y la vigencia del pasaporte deberá cubrir la estancia completa más tres meses
- adicionalmente, en caso de no ser guatemalteco(a): **permiso de residencia en Guatemala vigente** y dos copias simples en tamaño carta
- **acta de nacimiento guatemalteca original** (con apostilla y traducción al alemán realizada por un perito traductor) y dos fotocopias simples en tamaño carta
- dos copias simples en tamaño carta del **comprobante del seguro médico** (cobertura mínima de 30,000.- euros para los países del espacio de Schengen); OJO: no es suficiente un seguro de viaje
- carta poder (*Vollmacht*, ver el formato proporcionado por el Consulado), firmada por ambos padres, así como por la persona responsable en Alemania; y la

identificación vigente de la persona responsable en Alemania (dos copias simples en tamaño carta de cada uno)

Adicionalmente, dependiendo de la forma del intercambio o de la estancia:

1. **Intercambio escolar mediante una organización de intercambios escolares:**
 - **Confirmación por parte de la organización de intercambios escolares** en alemán (original o copia escaneada enviada por correo electrónico y dos copias simples en tamaño carta), en la que se especifique que se trata de un intercambio escolar a través de una organización
 - **Confirmación por parte del colegio en Guatemala del permiso para que el alumno se ausente (en idioma alemán o inglés)**

o bien

2. **Intercambio escolar sin la mediación de una organización de intercambios escolares:**
 - **Confirmación de la escuela anfitriona** en Alemania, en alemán (original o copia escaneada enviada por correo electrónico y dos fotocopias simples en tamaño carta), en la que se especifique lo siguiente:
 - a) que se trata de una escuela pública (o una escuela reconocida por el Gobierno) con **enfoque internacional**,
 - b) **y/o** que la escuela ofrece programas de intercambio internacional
 - c) **y/o** que la escuela participa en programas educativos de la UE
 - d) **y/o** acuerdo de cooperación entre las escuelas

o bien

que se trata de una escuela que no es financiada (o no en su mayor parte) con fondos públicos, que prepara a los alumnos para **exámenes internacionales** o exámenes de otros países y, en el caso de un internado, que garantice la convivencia con alumnos de otras nacionalidades.

- **Confirmación de la escuela en Guatemala** en alemán, en la que se especifique que se ha acordado el intercambio con una escuela alemana u otro organismo público en Alemania (dos copias simples en tamaño carta)
- **Carta de invitación en alemán de la familia anfitriona** (original o copia escaneada enviada por correo electrónico y dos fotocopias simples en tamaño carta)

Adicionalmente, en todos los casos:

- **Comprobante de suficientes recursos económicos, se requiere un monto de 10,236.- Euros (aprox. 88.000,- Q.) para una estancia de un año:**

1. Beca

El monto de una beca será acreditada a la cantidad señalada. Favor de presentar la carta de confirmación en inglés o alemán (si la institución solo emite la carta en español se requiere la traducción al alemán por perito traductor).

o bien

2. una tercera persona con residencia permanente en Alemania:

Carta formal de responsabilidad económica (*Verpflichtungserklärung*), la cual se le proporciona en cualquier oficina de extranjería en Alemania. Favor de verificar los documentos que se requieren con las autoridades en Alemania.

o bien

3. Cuenta bloqueada

Favor de leer nuestra *hoja informativa*; para una estancia de un año se requiere un monto de 10.236.- EUR, respectivamente 853.- EUR/mes.

La visa tiene un costo de 75.- EUR (para menores de edad: 37,50 EUR); estas cantidades deberán cubrirse en efectivo y en **Quetzales**.

VOLLMACHT / CARTA PODER

Zum Zwecke der Durchführung einer Reise erteilen wir folgenden Erziehungsauftrag:

Para que pueda realizar un viaje, otorgamos el siguiente poder:

Unser Kind / Nuestro hijo _____ wird in der Zeit vom /viajará del _____ bis / al _____ eine Reise nach Deutschland unternehmen und dort bei einer Gastfamilie/in einem Internat unterkommen.
a Alemania y vivirá allá con una familia anfitriona/en un internado.

Wir, die Eltern / Nosotros, los padres

Vorname(n) / Nombre(s): _____ Nachname(n) /Apellido(s): _____

Geb.datum und -ort: / Fecha y lugar de nacimiento: _____

Adresse: / Dirección: _____

Reisepass Nr.: / Identificación No.: _____

Telefonnummer für Rückfragen: / Teléfono para aclaraciones: _____

Vorname(n) / Nombre(s): _____ Nachname(n) /Apellido(s): _____

Geb.datum und -ort: / Fecha y lugar de nacimiento: _____

Adresse: / Dirección: _____

Reisepass Nr.: / Identificación No.: _____

Telefonnummer für Rückfragen: / Teléfono para aclaraciones: _____

der minderjährigen Tochter / des minderjährigen Sohns / de nuestra hija/nuestro hijo menor

Vorname(n) / Nombre(s): _____ Nachname(n) / Apellido(s): _____

Geb.datum und -ort: / Fecha y lugar de nacimiento: _____ Pass- Nr.: / Pasaporte No.: _____

übertragen hiermit für die o. g. Dauer der Reise nach Deutschland / otorgamos para la duración del arriba mencionado viaje a Alemania gemäß § 1 Abs. 1 Nr. 4 Jugendschutzgesetz die Aufgaben der Personensorge für unser minderjähriges Kind auf nachfolgend genannte, geeignete, volljährige Personen als Aufsichtspersonen in ständiger Begleitung, damit sie alle in diesem Zusammenhang notwendigen rechtlichen Handlungen vollziehen können:

de acuerdo con el Art. 1 No. 4 de la Ley alemana sobre la protección de la infancia, los deberes de la custodia para nuestro hijo menor a la siguiente persona adecuada y mayor de edad como persona responsable con constante supervisión, para que pueda realizar, en este contexto, todas las actividades jurídicas necesarias:

1. Aufsichtsperson: / Primera persona responsable:

Vorname(n) / Nombre(s): _____ Nachname(n) / Apellido(s): _____

Adresse: / Dirección: _____

Geburtsdatum und -ort: / Fecha y lugar de nacimiento: _____

Ausweis-Nr.: / Identificación No.: _____ Unterschrift: / Firma: _____

2. Aufsichtsperson: / Segunda persona responsable:

Vorname(n) / Nombre(s): _____ Nachname(n) / Apellido(s): _____

Adresse: / Dirección: _____

Geb.datum und -ort: / Fecha y lugar de nacimiento: _____

Ausweis-Nr.: / Identificación No.: _____ Unterschrift: / Firma: _____

Wir erklären uns ausdrücklich mit der o. g. Reise und mit etwaigen medizinischen Maßnahmen im Falle einer Verletzung/Erkrankung unserer Tochter / unseres Sohns einverstanden. Ebenso erklären wir uns ausdrücklich damit einverstanden, dass unsere o. g. Tochter / unser o. g. Sohn mit den Aufsichtspersonen, sei einzeln oder gemeinsam, innerhalb und außerhalb Deutschlands verweist.

Estamos expresamente de acuerdo con el viaje mencionado más arriba, así como con posibles medidas médicas en caso de una lesión/enfermedad de nuestra hija/nuestro hijo. Además, damos nuestro consentimiento expreso a que nuestra hija/nuestro hijo viaje con la(s) persona(s) responsable(s), sea solo o en conjunto, dentro y fuera de Alemania.

Guatemala-Stadt, den / Ciudad de Guatemala, a

Unterschrift(en) Erziehungsberechtigte: / Firma(s) del (de los) tutor(es): _____